联合国 A/53/PV.1

大 会

正式记录

第五十三届会议

第一次全体会议

1998 年 9 月 9 日,星期三,下午 3 时举行

纽 约

临时主席: 乌多文科先生.....(乌克兰)

嗣后: 奥贝蒂 • 巴丹先生(主席).....(乌拉圭)

下午 3 时 10 分开会。

临时议程项目 1

乌克兰代表团团长宣布会议开幕

临时主席(以英语发言):我宣布大会第五十三届会议开幕。

临时议程项目 2

默祷或默念一分钟

临时主席(以英语发言):在请各代表团根据议事规则 62 条默祷或默念一分钟前,我提议我们也在大会常会开幕日,以此纪念国际和平日。大会 1981 年 11 月 30 日第 36/67 和 1998 年 6 月 4 日第 52/232 号决议宣布国际和平日,专门用于纪念和加强所有各民族和人民中间和之间的和平理想。

我现在请各位代表起立,默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

临时议程项目 121

联合国经费分摊比额表(A/53/345)

临时主席(以英语发言):在讨论我们的议程项目前,我谨根据惯例,请大会注意今天下午已在大会堂中分发的文件 A/53/345。该文件中载有秘书长给我的一封信,他在信中通知大会,有 19 个会员国托欠联合国财政款项已经达到《宪章》第 19 条规定的数目。

我谨提醒各代表团,根据《宪章》第 19 条,

> “凡拖欠本组织的财政款项之会员国,其拖欠数目如等于或超过前两年所应缴纳之数目时,即丧失其在大会的投票权。”

我是否可以认为,大会已适当注意到这一情况?

就这样决定。

临时议程项目 3(a)

出席大会第五十三届会议各国代表团的全权证书

(a) 任命全权证书委员会成员

临时主席(以英语发言):议事规则第 28 条规定,大会应在每届会议开始,根据主席的提议,任命一个由 9 名成员组成的全权证书委员会。

因此已提议,第五十三届会议全权证书委员会应由下列会员国组成:中国、斐济、牙买加、马里、新西兰、俄罗斯联邦、美利坚合众国、委内瑞拉和津巴布韦。

我是否可以认为,上述国家被任命为全权证书委员会成员?

就这样决定。

98-85743 (c)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在会议举行后一个月内送交逐字记录处处长(C-178 室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

临时议程项目 4

选举大会主席

临时主席(以英语发言):我现在请大会成员着手选举大会第五十三届会议主席。 请允许我指出,根据大会第 33/138 号决议附件第一段,大会第五十三届会议主席应由拉丁美洲和加勒比国家中选举产生。

这方面,我已得到拉丁美洲和加勒比国家集团主席通知,该集团赞成乌拉圭的迪迪埃·奥佩蒂先生阁下为大会主席候选人。

因此,根据议事规则附件 6 第 16 段的规定,我宣布乌拉圭迪迪埃·奥佩蒂先生阁下通过鼓掌方式当选大会第五十三届会议主席。

我向迪迪埃·奥佩蒂先生阁下表示由衷的祝贺,我请他就任主席。

我请礼宾处处长陪同主席走上主席台。

迪迪埃·奥佩蒂先生主持会议。

大会第五十三届会议主席迪迪埃·奥佩蒂先生的讲话。

主席(以西班牙语发言):首先,我谨由衷并激动地表示,我国乌拉圭对于被拉丁美洲和加勒比国家一致——我强调一致——提名担任大会第五十三届会议主席并在其后获得这个机构的同意感到非常荣幸。

我要表示我国深切感谢你们所有人,并表示我本人承诺与组成这个机构的 185 个代表团一道努力工作,以符合《宪章》和大会议事规则所交付主席职责的方式开展工作。

在此,我必须指出,主持大会工作既使我国乌拉圭感受到荣誉,也赋予我们以责任。我国是一个开放边界的国家和南锥体共同市场(南方市场)的正式成员,它在十九世纪的头二十五年迎得了政治独立。自那时以来,乌拉圭呈现给世界的形象是:不抱有不适当的野心或政治偏见,倡导在法制的全面保护和保障之下坚定履行以和平、宽容和相互尊重为基础的国际主义使命。乌拉圭曾投下奠定基础的一票,支持建立联合国这个二十世纪文明的独特象征。乌拉圭今天怀着专业精神参与世界各地的维持和平行动,甚至作出献出乌拉圭人生命的最大牺牲。

我向你们在座所有人保证,我会以反映我作为乌拉圭人身份的方式主持大会的工作,这意味着抱一种人道、和解和不带偏见的世界观。正是本着这一世界观,我带着敬意吁请在这里派有代表的国家努力达成一项谅解,使我们能够确定共同和普遍的利益,从而使联合国成为一个无可替代的场所,在这里——借用伟大的乌拉圭法学家伊鲁雷塔·戈耶纳的话——

> “我们能够将原则的透明度与现实的闭塞结合起来”。

我必须特别感谢我尊敬的同事、大会第五十二届会议主席乌克兰的赫纳迪·乌多文科大使。他尽了最大的努力,而且慷慨地向我简单地介绍了他在担任主席的一年里获得的经验,向我讲述了他所感到的欣慰和担忧,最重要的是他对联合国的未来以及联合国的加强抱有坚定信心,也就是说,他对和平、发展与安全,总之对组成联合国的各国人民的进步所抱有的信心。

乌多文科先生和处理审查安全理事会成员组成和决策问题的工作组所提供的指导奠定了非常宝贵的基础,而且是对他的前任在这方面所作重大努力的补充。他在大会第五十二届会议闭幕时的致词是一份应在所有方面都得到考虑的实质性文件。

我现在要再次向秘书长科菲·安南先生保证将与他和他所领导的整个小组协调工作,以确保每个机构的努力和职能成功地结合起来。秘书长为确定其职责与目标的范围以及联合国的未来而作的努力令我们印象极其深刻。他亲自对我们区域的访问以及他在那里与各国元首所进行的接触使我们了解到他与各国政府直接交往所发挥的作用。

在目前的国际环境下主持大会工作是一项只有仰仗我们所有人的决心和诚意才能开展的活动,同时我们必须始终牢记,这个组织给其会员国的政府和人民带来了许多很高的期望,我们必须果断地满足这些期望,并且本着宽容的精神,不懈地寻求达成必要的协议和谅解,以解决这个论坛将讨论的一系列广泛迫切问题。

金融市场的严重动荡以及它们在一个无可逃避的全球化环境中对国家经济、甚至是那些未曾导致这些状况的国家的经济造成的不利影响;恐怖主义行为的骤然复活及其所引发的势力较量;毒品对毒食者造成的恶劣后果和以犯罪组织为形式、涉及毒品贩运过程各个阶段的复杂分销系统;国际犯罪的加剧和公民的不安全

状况;处境不利的个人和民族所需的保护;对遭受侵害的自然和环境的保护;以最真实的形式表现出的人数;以及最后的社会和平的实现——这些都是联合国面临的最突出挑战。联合国已经将其中大多数挑战当作自己的职责。

当然,这并不是说要遗忘发展援助、教育和科技领域的合作、防病治病等许多其他工作。其中也包括国际法的编纂和发展这项广泛有效而悄然进行的任务。

由于联合国根本上的多边性质,上述项目不能被排除在其目前国际议程之外。

1945 年的《旧金山宪章》是对避免战争的决心作出的响应,本组织的结构,其各机构的一体化和管辖范围都是以此为目的的。但是,今天必须进一步考虑重新设计和商定一个新的联合国,目前的 185 个成员必须达成基本的协议,在尊重正义与国际法基础上使每个会员国都感到毫无保留地对维护这些价值负有责任,如不这样做,联合国或任何其他国际组织都不会有任何实际的重要性或代表性。

把联合国说成是全世界的一个组合也许是太简单化和过于草率了。但是,极难想象一个没有联合国的世界,或是一个我们无法依靠这样性质的一个组织来完成同样任务的世界。

修改《宪章》的任务正在这一背景下进行的,有关这项工作的不限成员名额工作组正在根据 1995 年大会通过的一项决议的规定从事这项工作。也是在这一背景下各国——首先是其人民——表达了他们的期望和呼吁能够进行更大的参与,他们把实现更大民主化、建立一个更美好、更平衡、更安全、更公平的世界的大部分希望寄托在联合国身上,这样一个世界尽管承认历史、宗教、文化、经济、科学和技术上的差别,但能够达成基本的协议,把个人或是以社会为组织的人当作方案和行动的中心,首先是当作它们的灵感。

最后这个因素可被看作是抽象的或甚至在某种程度上是不现实或缺乏务实精神的,但我们认为,它可以作为国际社会的指南针,国际社会每天都出现几乎是魔术般的现代化的迹象,但在基本问题上也出现了惊人的倒退,使国际局势处于矛盾的状况,迫使我们依靠道德价值和作出基本上共同的反应。

根据《宪章》,安全理事会承担着维护国际和平与安全的首要责任,必须代表会员国根据这项责任履行职责。因此,需要在大会和安全理事会之间进行适当的协调,作为管辖其关系的一项主要原则,以便使这两个机构在其各自职权范围内采取的行动可被看作是本组织目前决策形式中的共同资源。这本身并不是对存在半个多世纪的组织结构进行积极或批评性的评价,也不是对已经充分展开的审查设置的障碍。

还应当指出,在这半个世纪里取得了最辉煌的科学和技术进步,过去十年里在国家和国际各级发生的政治转变也是非常巨大和急剧的,与此同时并未出现同样迅速的机构性发展。

可以毫不夸张地指出,第 21 世纪已经到来。但是,变化的速度和《宪章》的正式规定不能被认为是不可协调的。相反,这应当促使我们继续从容而又稳定地走在我们已经走上的使本组织现代化和更加完善的道路。这不应当只是一个外交或法律工作,而是各国自然作出的政治反应,这是不能拖延的,需要不断改进世界拥有的达成协议并根据法律和正义原则对其误解进行仲裁的唯一普遍的工具。

在此也许应当回顾,本组织今天面临的问题不同于以往。在过去十年里,破坏国际和平与安全的 100 多次冲突中只有 6 次涉及领土冲突。但是,在一些情况下,这些冲突成为对个人安全和机构稳定以及有时世界整个区域的和平的攻击。

我们的主要目标也许是创造一个有利的气氛,以便以进步性方式审议这些问题,促进所有会员国之间的伙伴意向。在各位的支持下和秘书处在大会的各类委员会和工作组论坛中的协助下——总之是在所有参加年度会议和参加论坛的人的支持和协助下,我在担任主席期间要按照《宪章》和议事规则为这项目标服务,不排除任何国家,这些论坛也许是例行公事和事先宣布的,但并不因此失去它们任何吸引人之处或重要性。

当然,联合国面前的一系列挑战和问题并不局限于对议程进行有系统和有条不紊的排列,当然这是不可缺少的,对这件事的审议是大会的首要任务,以便能够对每一个问题作出决定。

随着国际事件的展开,它们把联合国改变为一个传声板和各国政府和人民、非政府组织和部门、分析家和观察家、传播者和记者,以及首先是那些充满希望并努力把自己个人的问题变为一个共同事业的人的注意的焦点。

联合国尚未能够也将不会能解决国际共存所产生的全部问题和冲突。秘书长不断努力减少预算,但是他

将无法超越某个特定的程度而不冒风险在全系统范围内触发一场危机。因此,始终会有很高程度的不满意见和批评,根据其来源的不同而有强有弱。但是,在这种批评的影响下,最危险的也许莫过于无视联合国在一系列广泛领域中所取得的极其重要的成就:这些必须被认为和接受为全人类的成就,其表现是本组织会员数量的稳步增长。

让我们大家关心本组织,即使我们承认并提请注意其短处,让我们不要让怀疑态度扩大并使我们失去信心。让我们重新作出我们最初对和平与进步作为基本价值所作的承诺,不抱先入之见、实行分裂主义或对国际关系进行无为的冻结。

让我们以最清醒和尽可能现实的眼光来看待可能对本组织造成危害的严重方面;但让我们不要把实质性和程序性的东西混淆,或者把具有关键的重要意义的事件同次要问题混淆。但是,也必须坦率地指出,如果各国不履行其对本组织的承诺,我们将能够做的事很少——或是非常少。我们要同秘书长在这方面的辛勤努力合作。

让我们承认,联合国的转变既是数量性的也是质量性的;它不仅应当在系统内及其机构和机关进行,而且也应当扩大到各国本身的行为,扩大到它们相互之间的关系、区域关系和本组织内部各机构之间的联系。

在实质性方面,谴责和反对恐怖主义、核武器的发展——拉丁美洲是这种发展的见证人——以及人权、目前对妇女和儿童提供的保护、对少数民族和流离失所人士的保护、在主管法庭里对犯下严重危害人类罪行的人进行适当的审判,以及同疾病、边缘化和极端贫困作斗争等等其他问题,是我们能够迎接的挑战,只要我们在政治一级和秘书处一级改进我们迎接挑战的工具。

在这方面,我们必须公平评价联合国迄今取得的成就。即将到来的世界人权宣言公布五十周年和发动第一次维和行动五十周年雄辩地表明了我们今天所庆祝的成就。

最后,还应提醒大家注意联合国和其他国际组织之间的协调;注意促进经济一体化机制作为通过贸易与合作实现和平和安全边界的最有效战略;以及注意鼓励预防外交的一切有效形式。

最后,朋友们,我请大家和我一起在这一年中坚定地前进,我们的道路会有困难,但也会完全打开希望之门,而且是基于为正义事业服务的愿望。

下午 3 时 40 分散会。